



CULTURA IRLANDESA EN/NA AMERICA LATINA Y/E CARIBE

ABRIL/APRIL 2024

NEWSLETTER #4

IRLANDA [EN EL ENCUADRE] EXPOSICIÓN FOTOGRAFICA

Una ventana
hacia la vida
cotidiana y los
paisajes urbanos
de **Irlanda** en la
actualidad.



Linda Brownlee
"Dooagh 020" - Co. Cork

Presentation

Presentación

Apresentação

The fourth edition of the **Irish Culture Newsletter in Latin America and the Caribbean**, places emphasis on the activities carried out in the first months of 2024, and especially during the month of March, on the occasion of **St Patrick's Day**. Embassies and Consulates in the region have presented a rich program of activities in music, literature, visual arts, photography and film.

This publication is the result of work of various hands, minds, cultures and languages, and was developed with the collaboration of the diplomatic representations of Ireland in Argentina, Brazil, Chile, Colombia and Mexico.

La cuarta edición del boletín de **Cultura Irlandesa en América Latina y el Caribe**, pone énfasis en las actividades llevadas a cabo en los primeros meses del 2024, en especial en el mes de marzo, con motivo del **Día de San Patricio**. Las Embajadas y Consulados de la región han presentado un rico programa de actividades en música, literatura, artes visuales, fotografía y cine.

Esta publicación es el resultado del trabajo de varias manos, mentes, culturas y lenguas, y que se desarrolla constantemente gracias a la colaboración de todas las representaciones diplomáticas de Irlanda en Argentina, Brasil, Chile, Colombia y México.

A quarta edição do **Boletim da Cultura Irlandesa na América Latina e no Caribe** dá ênfase às atividades realizadas nos primeiros meses de 2024, e especialmente durante o mês de março, por ocasião do **Dia de São Patrício**. As Embaixadas e Consulados da região apresentaram um rico programa de atividades em música, literatura, artes visuais, fotografia e cinema.

Esta publicação é o resultado do trabalho de diversas mãos, mentes, culturas e línguas, e é constantemente desenvolvida graças à colaboração de todas as representações diplomáticas da Irlanda na Argentina, Brasil, Chile, Colômbia e México.



St Patrick's Day Parade in Bogotá, Colombia, 17 March 2024

Exhibition opening *Peace Heroines*

Embassy Brasilia hosted the ***Peace Heroines*** exhibition for St Brigid's Day, the first time the exhibition has been displayed in Latin America and in Portuguese. The Embassy hosted an event on the role of women in the Northern Ireland peace process, with special guests including Claire Hanna MP, Deputy Leader of the SDLP, Melanie Lynch, founder of Her Story, and artist Hannah Friz, creator of the Peace Heroine portraits.

The ***Peace Heroines*** portraits were also displayed at the Brazilian Congress in March, at the launch of the Brazil-Ireland Parliamentary Friendship Group, which was opened by Minister for the Environment, Climate, Communications & Transport Eamon Ryan TD.

Abertura da exposição *Peace Heroines*

A Embaixada em Brasília sediou a exposição ***Heroínas da Paz*** no Dia de Santa Brígida, a primeira vez que a exposição foi realizada na América Latina e em português. A Embaixada organizou um evento sobre o papel das mulheres no processo de paz da Irlanda do Norte, com convidados especiais incluindo Claire Hanna MP, Vice Líder do SDLP, Melanie Lynch, fundadora do Her Story, e a artista Hannah Friz, criadora dos retratos das Heroínas da Paz.

Os retratos das ***Heroínas da Paz*** também foram exibidos no Congresso Brasileiro em março, no lançamento do Grupo Parlamentar de Amizade Brasil-Irlanda, que foi aberto pelo Ministro do Meio Ambiente, Clima, Comunicações e Transportes, Eamon Ryan TD.



Opening of *Peace Heroines* Exhibition in Brasilia, Brazil

St Patrick's Day with the Irish Baroque Orchestra

For St. Patrick's Day, the Consulate supported the travel of three members of the Irish Baroque Orchestra to Brazil, with Culture Ireland funding. The musicians participated in a series of workshops for young musicians with the Consulate's partners 'Santa Marcelina Cultura' and performed in a sold-out recital on St. Patrick's Day at the historical Theatro Sao Pedro with musicians from the Sao Paulo Orchestral Music School.

Para o Dia de São Patrício, o Consulado apoiou a vinda de três membros da Orquestra Barroca Irlandesa ao Brasil, com apoio da Culture Ireland. Os músicos participaram de uma série de oficinas para jovens músicos com o parceiro do Consulado 'Santa Marcelina Cultura' e se apresentaram em uma performance com ingressos esgotados no Dia de São Patrício no histórico Theatro São Pedro, junto a músicos da Escola de Música Orquestral de São Paulo.



Irish Baroque Orchestra

WB Yeats Chair of Irish Studies

In March, the WB Yeats Chair of Irish Studies at USP opened its academic year at the university's 'Irish Corner'. It was a pleasure to welcome our Special Guest from Ireland, Moynagh Sullivan, Associate Professor in English and Associate Dean for Equality, Diversity and Inclusion at Maynooth University, whose research focuses on motherhood, gender and sexuality in Irish Culture. She delivered the Opening Lecture and participated in a number of academic and cultural activities with Irish Studies students.

Em março, a Cátedra WB Yeats de Estudos Irlandeses da USP abriu seu ano letivo no 'Irish Corner' da universidade. Foi um prazer receber a nossa convidada da Irlanda, Moynagh Sullivan, Professora Associada de Inglês e Reitora Associada para Igualdade, Diversidade e Inclusão na Universidade de Maynooth, cuja pesquisa se centra na maternidade, gênero e sexualidade na cultura irlandesa. Ela fez o discurso de abertura e participou de diversas atividades acadêmicas e culturais com estudantes de Estudos Irlandeses.



WB Yeats Chair of Irish Studies at USP

Festival of Irish Films Festival de Cine Irlandés

To mark St Patrick's Day Embassy Buenos Aires organised a Festival of Irish Film with the Argentine National Film Institute, INCAA, from 14-18 March. With an attendance of over 1,750, it was one of the most successful festivals ever organised by INCAA. During his visit to Argentina, Minister Dara Calleary TD visited the iconic Gaumont Cinema and met with its authorities.

Con motivo del Día de San Patricio, la Embajada de Buenos Aires organizó un Ciclo de Cine Irlandés junto con el Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales, INCAA, del 14 al 18 de marzo. Con una asistencia de más de 1.750 personas, fue uno de los festivales más exitosos organizados por el INCAA. Durante su visita a la Argentina, el Ministro Dara Calleary TD visitó el emblemático Cine Gaumont y se reunió con sus autoridades.



Irish Film Festival at Gaumont Cinema in Buenos Aires, Argentina

Book Launch Presentación de libro “Cuentos Irlandeses Contemporáneos”

On 19 March the Embassy along with Literature Ireland supported the launch of an anthology of Contemporary Irish Short Stories (“Cuentos Irlandeses Contemporáneos”). The book translates into Spanish short stories by Irish authors, including Argentine translators. The venue (a prominent bookshop and publishing house – Eterna Cadencia) was full, with over 70 people in attendance.

El 19 de marzo la Embajada junto con Literature Ireland apoyaron el lanzamiento de una antología de Cuentos Irlandeses Contemporáneos. El libro traduce al español cuentos de autores irlandeses, incluidos traductores argentinos. El recinto (una destacada librería y editorial – Eterna Cadencia) estaba lleno, con la asistencia de más de 70 personas.



Book launch “Cuentos Irlandeses Contemporáneos” at Eterna Cadencia in Buenos Aires, Argentina

St Patrick's Day in Colombia

Embassy Bogota hosted and participated in seven events between 12 and 22 March to mark Saint Patrick's Day. The Official Saint Patrick's Day Reception took place on 14 March and was attended by 250 people. The mission also hosted its now annual Saint Patrick's Day Parade and Community event on 17 March which was attended by about 300 people.

Given the theme of Saint Patrick's Day 2024, 'Ireland's Future in the World', the mission focused on engaging with young people in Colombia. The programme included two school visits and participation in an event at the National University of Colombia. The mission also continued its tradition of donating baby hampers to underprivileged families, distributing them to babies born on Saint Patrick's Day.

Día de San Patricio en Colombia

La Embajada de Bogotá organizó y participó en siete eventos entre el 12 y 22 de marzo con motivo del Día de San Patricio. La Recepción Oficial del Día de San Patricio tuvo lugar el 14 de marzo y contó con la asistencia de 250 personas. La misión también organizó su desfile anual y evento comunitario del Día de San Patricio el 17 de marzo al cual asistieron unas 300 personas.

Dado el tema del Día de San Patricio 2024, 'El futuro de Irlanda en el mundo', la misión se centró en interactuar con los jóvenes de Colombia. Se concertaron dos visitas escolares y la participación en un evento en la Universidad Nacional de Colombia. La misión también continuó su tradición de donar cestas a bebés nacidos el día de San Patricio, y cuyas familias están en situaciones vulnerables.

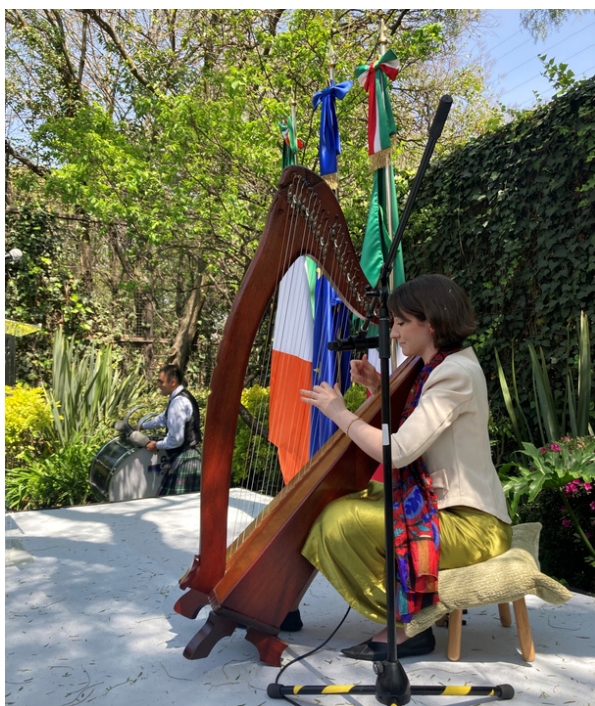


St Patrick's Day Parade in Bogotá, Colombia, 17 March 2024

St Patrick's Day featuring Méabh McKenna

To mark St Patrick's Day, Embassy Mexico received harpist Méabh McKenna who performed in the St Patrick's Day receptions in both Mexico City and Costa Rica. Méabh gave a wonderful performance of the Irish anthem and shared some beautiful traditional music in the Irish language.

In addition to her involvement in the Embassy events, Méabh gave a Masterclass for harp students at the National Conservatory of Music in Mexico, and was featured in a local radio station IBERO 90.9 where she spoke about the history of Irish harping.



Méabh McKenna's performing at the official reception of St Patrick's Day in Mexico City

Día de San Patricio presenta Méabh McKenna

Para conmemorar el Día de San Patricio, la Embajada de México recibió a la arpista Méabh McKenna, quien se presentó en los eventos de celebración del Día de San Patricio tanto en la Ciudad de México como en Costa Rica. Méabh ofreció una maravillosa interpretación del himno irlandés y compartió hermosa música tradicional en idioma irlandés.

Además de su participación en los eventos de la Embajada, Méabh impartió una Masterclass para estudiantes de arpa en el Conservatorio Nacional de Música de México y apareció en una estación de radio local IBERO 90.9 para hablar sobre la historia del arpa irlandesa.



Méabh McKenna's Masterclass at the National Conservatory of Music, in Mexico City

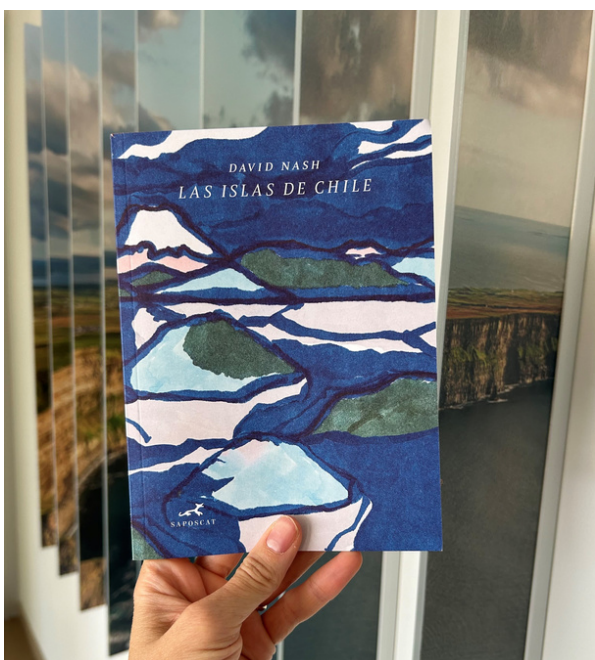
Book launch

Presentación de libro

“Las Islas de Chile”

On 3 April, Embassy Santiago, in collaboration with Saposcat publishing house, launched “Las islas de Chile”, a book by Irish poet David Nash, at the Gabriela Mistral Cultural Centre. David Nash was born in County Cork and lives between Ireland and Chile. This is his fourth book. The translator, Rodrigo Rojas, and the editor, Marcela Fuentealba, spoke at the launch of this bilingual publication.

El 3 de abril la Embajada de Santiago, en conjunto con la editorial Saposcat, lanzaron el libro de poemas “Las islas de Chile” de David Nash en el Centro Cultural Gabriela Mistral. David Nash nació en el condado de Cork y vive entre Irlanda y Chile. Este es su cuarto libro publicado. La edición bilingüe fue presentada por el traductor, Rodrigo Rojas, y la editora, Marcela Fuentealba.



Book launch *Las islas de Chile*, by David Nash

Photography Exhibit

Exposición de fotografía

“Ireland in Frame”

Embassy Santiago hosted the “Ireland in the Frame” photography exhibition in Miraflores, Lima to mark 25 years of Diplomatic Relations between Ireland and Peru. The opening took place during the visit of Minister Dara Calleary TD for St. Patrick's Day and was part of an evening with the Irish community and friends of Ireland in Peru.

La Embajada de Santiago presentó la exposición fotográfica “Irlanda en el Encuadre” en Miraflores, Lima, con motivo de los 25 años de Relaciones Diplomáticas entre Irlanda y Perú. La inauguración tuvo lugar durante la visita del Ministro Dara Calleary TD por el Día de San Patricio en una hermosa velada con la comunidad irlandesa y amigos de Irlanda en Perú.



Exhibition opening *Ireland in Frame* in Lima, Perú

Para obtener información más detallada de nuestras actividades , en cada país, y registrarse en nuestros eventos, síganos en:

Para informações mais detalhadas de nossas atividades, em cada país, e para se inscrever em nossos eventos, siga-nos em:

Argentina

Embajada en Buenos Aires

Instagram: @irlandaenargentina
Twitter: @IrlEmbArgentina
e-mail: buenosairesembassy@dfa.ie

Chile

Embajada en Santiago

Instagram: @irlembchile
Twitter: @IrlEmbChile
e-mail: SantiagoEMExternalMail@dfa.ie

Brasil

Embaixada em Brasília

Instagram: @irlnobrasil
Twitter: @irlandanobrasil
e-mail: brasiliaembassy@dfa.ie

Colombia

Embajada en Bogotá

Instagram: @irelandcolombia
Twitter: @IrelandColombia
e-mail: bogotaemexternalmail@dfa.ie

Consulado Geral em São Paulo

Instagram: @irlnobrasil
Twitter: @irlandanobrasil
e-mail: SaoPauloCG@dfa.ie

México

Embajada en México

Instagram: @IrishEmbMexico
Twitter: @IrishEmbMexico
e-mail: MexicoEmbassy@dfa.ie

Colaboradores

Ana Herrera (Colombia), Eoin Bennis (Brasil), Erica Meireles (Brasil), Giannella Ysasi (México), Maeve McKiernan (Brasil), Mercedes Aguirre (Chile), Orla Tubridy (Colombia), Rachel Fitzpatrick (Brasil), Ruth Mac Kenna (México), Sarah Maguire (Argentina), Yanina Bevilacqua (Argentina)